

Lehr- und Lernmittel der ABC

2. Bilingualer Unterricht

2.1 Allgemein

- **Rěcne wobroty.** Pširucka za wucbnu a wšednu komunikaciju w šuli. Nimski – dolnosorbiski / Redewendungen. Handreichung für die unterrichtliche und außerunterrichtliche Kommunikation in der Schule. Deutsch – Niedersorbisch; Hrsg. ABC, Red. A. Kellowa, Chóšebuz 2004, 112 S.
Schutzgebühr: 5,00 €
- **Terminologija za computer, internet, e-mail a handy.** Wopytowański material / [Terminologie für Computer. Internet und Handy. Erprobungsmaterial]; Hrsg. ABC, Zus. G. Nagora, Red. Ch. Piniekowa, U. Kuhmann, Chóšebuz 2004, 21 S.
- Margot Hašcyna, **Pširucka za rědownisku serbšćinu** / Lehrerhandreichung Klassenraum Sorbisch (Wendisch); Hrsg. ABC, Red. F. Libo, Ch. Piniekowa, Chóšebuz 2012, 199 S.

2.2 Geschichte

- Juro Šrejdař, **Terminologija za pšedmjat stawizny nimsko – serbski / serbsko – nimski** / [Terminologie für das Fach Geschichte Deutsch – Niedersorbisch / Niedersorbisch – Deutsch]; Hrsg. Sprachzentrum Witaj in Zusammenarbeit mit der ABC, Domowina-Verlag, Budyšin 2010, 707 S.
- Martina Eggertowa, Lorena Neumannowa, Angela Šurmannowa, **Pširucka Bilingualna wucba stawizny za lětnika 7/8. 1. žěl** / Lehrerhandreichung Geschichte Bilingual Klassenstufen 7/8. [1. Teil]; Hrsg. ABC, Red. F. Libo, A. Kellowa, M. Hašcyna, J. Šrejdař, Chóšebuz 2010, 210 S.
vergriffen
- Martina Eggertowa, Lorena Neumannowa, Angela Šurmannowa, **Pširucka Bilingualna wucba stawizny za lětnika 7/8. Krotke kontrole a rozwězanja** / Lehrerhandreichung Geschichte Bilingual Klassenstufen 7/8. [Kurzkontrollen und Lösungen]; Hrsg. ABC, Red. F. Libo, A. Kellowa, M. Hašcyna, J. Šrejdař, Chóšebuz 2010, 18 S.
- Lorena Neumannowa, Juro Šrejdař, **Bilingualna wucba stawizny 7./8. lětnik. Pširucka 2. žěl** / Geschichte bilingual Klassenstufen 7/8. Lehrerhandreichung [2. Teil]; Hrsg. ABC, Red. F. Libo, M. Eggertowa, M. Hašcyna, J. Šrejdař, Chóšebuz 2011, 162 S.
- Lorena Neumannowa, **Bilingualna wucba stawizny 9./10. lětnik. Pširucka 3. žěl** / Geschichte bilingual Klassenstufen 9./10. Lehrerhandreichung [3. Teil]; Hrsg. ABC, Red. M. Hašcyna, J. Šrejdař, F. Libo, Chóšebuz 2012, 125 S.

- **Žěłowy zešywk bilingualna wucba stawiznow 4. žěl za lětika 9/10. Stawizny Nimskeje wót 1945 až do zjadnošenja / Arbeitsheft Geschichte bilingual Klassenstufen 8/19.** [Geschichte Deutschlands seit 1945 bis zur Wiedervereinigung]; Hrsg. ABC, Zus. L. Neumannowa, A. Šurmanowa, Ch. Piniekowa, Chóšebuz 2014, 136 S.

- **Serbske cerkwine stawizny 1.** Sekwenca za wucbu serbske stawizny. Sekundarny schójžeńk / [Wendische Kirchengeschichte 1. Teil. Sequenz für den Unterricht Wendische Geschichte in der Sekundarstufe]; Hrsg. ABC, Red. A. Kellowa, Chóšebuz/Cottbus 2010, 23 S.
Schutzgebühr: 6,60 €

- **Zgromadne žywjenje Serbow a Nimcow w Chóšebuzu a wokolinje.** Materialowa zběrka za wucbu k temje serbske stawizny. Sekundarny schójžeńk. 2. žěl / [Sorben/Wenden und Deutsche in Cottbus und Umgebung. Materialsammlung für den Unterricht zum Thema wendische Geschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Sekundarstufe. 2. Teil.]; Hrsg. ABC, Red. A. Kellowa, Chóšebuz 2014, 44 S.
Schutzgebühr: 9,50 €

- **Wótekšywaš a rozměš 7/8.** Stawizny Bramborska / [Entdecken und Verstehen 7/8. Geschichte Brandenburg]; Hrsg. Domowina, Sprachzentrum WITAJ, übers. aus dem deutschen (Cornelsen-Verlag) J. Šrejdař im Auftrag der ABC, Domowina-Verlag, Budyšin 2013, 287 S.

- **Wótekšywaš a rozměš 9/10.** Stawizny Bramborska / [Entdecken und Verstehen 9/10. Geschichte Brandenburg]; Hrsg. Domowina, Sprachzentrum WITAJ, übers. aus dem deutschen (Cornelsen-Verlag) J. Šrejdař im Auftrag der ABC, Domowina-Verlag, Budyšin 2014, 291 S.

- **Rany nowy cas – Europske stawizny wót 15. až do kónca 18. stolěša. Žěłowy zešywk Bilingualna wucba stawiznow / Arbeitsheft Geschichte bilingual,** Hrsg. ABC, Red. L. Neumannowa, Ch. Piniekowa, A. Šurmanowa, M. Eggertowa, Chóšebuz 2016, 104 S.

- **Rany nowy cas – Europske stawizny wót 15. až do kónca 18. stolěša. Ceptarske pórucenja Bilingualna wucba stawiznow / Lehrerhandreichung Geschichte bilingual,** Hrsg. ABC, Red. L. Neumannowa, Ch. Piniekowa, A. Šurmanowa, M. Eggertowa, Chóšebuz 2017, 100 S., Ordner und Material

- **Magelan. Płachtowanje wokoło zemje wót lěta 1519 až do lěta 1522,** Würfelspiel, Hrsg. ABC, Adaption Dieter Potente, Redaktion L. Neumannowa, Ch. Piniekowa, Gestaltung Anja Piniek, Chóšebuz 2017, Spielfeld und 12 Ereigniskarten

2.3 Kunst

- Gerat Nagora, **Terminologija za pśedmjata kreslenje a wuměłstwowe kubłanje.** Wopytowański material / Terminologie für die Fächer Zeichnen und Kusterziehung Deutsch – Niedersorbisch [Erprobungsmaterial]; Hrschw.

ABC, Red. Ch. Piniekowa, M. Haścyna, S. Joppekowa, E. Filipowa, Chóšebuz/Cottbus 2009, 160 S.

- **Register** zu: Gerat Nagora, Terminologija za pšedmjata kreslenje a wuměłstwowe kubłanje / Terminologie für die Fächer Zeichnen und Kunsterziehung Deutsch – Niedersorbisch 2009; Hrsg. ABC, Zus. Ch. Piniekowa, Chóšebuz/Cottbus 2011, 25 S.

2.4 Lebensgestaltung – Ethik – Religion (LER)

- **Wóšce naš!** [Vater unser!] (Bóže słowo 1); Hrsg. ABC, Red. P. Janaš, Chóšebuz 1995, 35 S.
vergriffen
- Antje Kellowa, Silke Špenkowa, **Wucbnica za bilingualnu wucbu w pšedmjaše Wugótowanje žywjenja-etika-nabóžnina (WŽEN) w lětnikach 8/9** / Lehrbuch für den bilingualen Unterricht in Fach Lebensgestaltung-Ethik-Religionskunde (LER) in den Klassenstufen 8/9; Hrsg. ABC, Red. F. Libo, M. Haścyna, J. Šrejdař, Chóšebuz 2011, 244 S.
- Antje Kellowa, **Žěłowe knihy za bilingualnu wucbu w pšedmjaše Wugótowanje žywjenja-etika-nabóžnina (WŽEN) w lětniku 7** / Arbeitsbuch für den bilingualen Unterricht in Fach Lebensgestaltung-Ethik-Religionskunde (LER) in der Klassenstufe 7; Hrsg. ABC, Red. M. Haścyna, Ch. Piniek, J. Šrejdař, Chóšebuz 2013, 64 S.
- Katja Atanasov, Silke Spenke, **Terminologija pšedmjata Wugotowanje žywjenja-etika-nabóžnina (WŽEN)**. Wopytowański material / Terminologie für den Unterricht im Fach Lebensgestaltung-Ethik-Religionskunde (LER). Deutsch – Niedersorbisch [Erprobungsmaterial]; Hrsg. ABC, Red. M. Haścyna, F. Libo, Ch. Piniekowa, J. Šrejdař, J. Szczepańska, Cottbus/Chóšebuz 2014, 123 S.

2.5 Mathematik

- **Licby wót 0 až do 9.** Zawježenje licbow w primarnem schóženku / [Zahlen von 0 bis 9. Einführung der Zahlen in der Primarstufe]; Hrsg. ABC, Idee u. Zeichnungen D. Schröderowa, Red. Ch. Piniekowa, [Cottbus] 2005; 2 Varianten und 6 Kopiervorlagen
- **Matematika plus 7. lětnik, Bramborska.** Žěłowy zešywk / Mathematik plus Klasse 7, Brandenburg. Arbeitsheft; Hrsg. Domowina, Sprachzentrum WITAJ, übers. aus dem deutschen (Cornelsen-Verlag) A. Krawcojc im Auftrag der ABC, Domowina-Verlag, Budyšyn 2011, 86 S.

2.6 Musik

- Gerald Schön, **Muzikowa terminologija.** Wopytowański material / Terminologie für den Musikunterricht Deutsch – Niedersorbisch [Erprobungsmaterial]; Hrsg. ABC, Red. Ch. Piniekowa, M. Haścyna, J. Kaiserowa, Chóšebuz/Cottbus 2006, 100 S.

- **Grajne plany 2** / Spielpläne 2; Hrsg. Domowina, Sprachzentrum WITAJ, übers. aus dem deutschen (Cornelsen-Verlag) T. Vogt im Auftrag der ABC, Domowina-Verlag, Budyšin 2011, 336 S.
- **Grajne plany 3** / Spielpläne 3; Hrsg. Domowina, Sprachzentrum WITAJ, übers. aus dem deutschen (Cornelsen-Verlag) T. Vogt im Auftrag der ABC, Domowina-Verlag, Budyšin 2014, 344 S.
- **Žěłowe łopjeno. Spiwańka za serbšćinu**, Janko wita sněg, K narodnemu dnju, Kněžo Jakub, Ty žinsa narodniny maš, Hrsg. ABC, Chóšebuz 2015

2.7 Sachkunde

- **Wěcna wěda 2**. Zwucowańske łopjena za LÜK-kašćik / [Sachkunde 2. Übungsblätter für den LÜK-Kasten] Zus. K. Genzerowa, A. Hötaschowa, K. Jansenowa, S. Jopekowa, Ch. Kühnina; Hrsg. ABC, [Red. Ch. Piniek, M. Haschke], Chóšebuz 2006, 21 S.
- **Wěcna wěda 3 a 4**. Zwucowańske łopjena za LÜK-kašćik / [Sachkunde 3 u. 4. Übungsblätter für den LÜK-Kasten] Zus. K. Genzerowa, A. Hötaschowa, K. Jansenowa, S. Jopekowa, Ch. Kühnina; Hrsg. ABC, Red. Ch. Piniekowa, M. Hašcyna, Chóšebuz 2007, 35 S.
- **Anja Hötaschowa, Terminologija Wěcneje wědy** / Terminologie für den Sachkundeunterricht Deutsch – Niedersorbisch; Hrsg. ABC, Red. Ch. Piniekowa, 2. überarbeitete u. erweiterte Auflage, Chóšebuz 2011, 409 S. (PDF mit 6.2 MB)
Schutzgebühr: 18,30 €

2.8 Sport

- **Sportowa terminologija**. Wopytowański material / [Terminologie für den Sportunterricht, Erprobungsmaterial]; Hrsg. ABC, Red. R. Šuster, Ch. Piniekowa, [Cottbus] 2003, 105 S.
- Pětš Reichel/Peter Reichel, **Wizuelna pširucka za bilingualnu wucbu w sporše** / Visuelle Handreichung für den bilingualen Unterricht im Fach Sport; Hrsg. ABC, [Red. F. Liebo, J. Schröder], [Cottbus] 2006, 14 Mappen
- Pětš Reichel, **Powědańske srědki a rěčne wobroty za bilingualne wugótowanje wucbnego pšedmjata sport** / Redemittel und Wendungen für die bilinguale Gestaltung des Unterrichtsfaches Sport; Hrsg. ABC, Red. F. Libo, J. Šrejdař, Chóšebuz/Cottbus 2009, 92. S.

2.9 Wirtschaft-Arbeit-Technik

- **Wuknikojski zawodowy praktikum**. Praktikumowa mapa / Schülerbetriebspraktikum – Praktikumsmappe + Pórucenja za ceptarki a ceptarjow a CD / Lehrerhandreichung und CD, Hrsg. ABC, Red. S. Jehnesowa, Ch. Piniekowa, Cottbus / Chóšebuz 2016, 20 S. + 33 S.